

Instruction on how to use NovoMix® 30 suspension for injection in FlexPen®.

Read the following instructions carefully before using your FlexPen®. If you do not follow the instructions carefully, you may get too little or too much insulin, which can lead to too high or too low blood sugar level.

Your FlexPen® is a pre-filled dial-a-dose insulin pen.

- ▶ You can select doses from 1 to 60 units in increments of 1 unit.
- ▶ FlexPen® is designed to be used with NovoFine® or NovoTwist® disposable needles up to a length of 8 mm.
- ▶ Always carry a spare insulin delivery device in case your FlexPen® is lost or damaged.

Resuspending your insulin

A Check the name and coloured label of your pen to make sure that it contains the correct type of insulin. This is especially important if you take more than one type of insulin. If you take the wrong type of insulin, your blood sugar level may get too high or too low.

Every time you use a new pen
Let the insulin reach room temperature before you use it. This makes it easier to resuspend.
Pull off the pen cap.

B Before your first injection with a new FlexPen®, you must resuspend the insulin:
Roll the pen between your palms 10 times – it is important that the pen is kept **horizontal** (level with the ground).

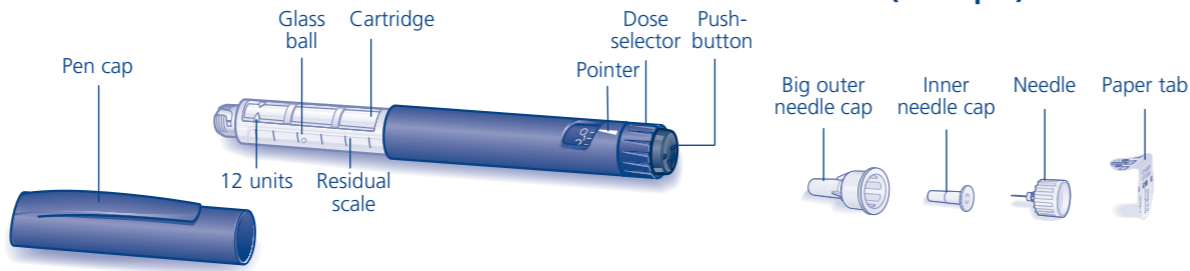
C Then move the pen up and down 10 times between the two positions as shown, so the **glass ball moves** from one end of the cartridge to the other.
Repeat rolling and moving the pen until the liquid does appear uniformly white, cloudy and aqueous.

For every following injection
Move the pen up and down between the two positions at least 10 times until the liquid does appear uniformly white, cloudy and aqueous.
▶ Always make sure that you have resuspended the insulin prior to each injection. This reduces the risk of too high or too low blood sugar level. After you have resuspended the insulin, complete all the following steps of injection without delay.

Always check there are at least **12 units of insulin** left in the cartridge to allow resuspension. If there are less than 12 units left, use a new FlexPen®. 12 units are marked on the residual scale. See the big picture on top of this instruction.

Do not use the pen if the **resuspended** insulin does not look **uniformly white, cloudy and aqueous**.

NovoMix® 30 FlexPen®



Attaching a needle

D Take a new needle and tear off the paper tab.
Screw the needle straight and tightly onto your FlexPen®.

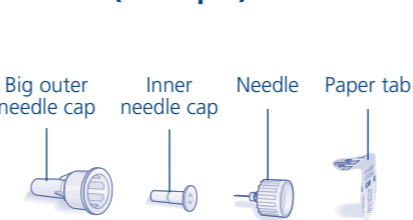
E Pull off the big outer needle cap and keep it for later.

F Pull off the inner needle cap and dispose of it.
Never try to put the inner needle cap back on the needle. You may stick yourself with the needle.

Always use a new needle for each injection. This reduces the risk of contamination, infection, leakage of insulin, blocked needles and inaccurate dosing.

Be careful not to bend or damage the needle before use.

Needle (example)



Checking the insulin flow

Prior to each injection, small amounts of air may collect in the cartridge during normal use. To avoid injection of air and ensure proper dosing:

G Turn the dose selector to select 2 units.

H Hold your FlexPen® with the needle pointing upwards and tap the cartridge gently with your finger a few times to make any air bubbles collect at the top of the cartridge.

I Keeping the needle upwards, press the push-button all the way in. The dose selector returns to 0.
A drop of insulin should appear at the needle tip. If not, change the needle and repeat the procedure no more than 6 times.
If a drop of insulin still does not appear, the pen is defective, and you must use a new one.

Always make sure that a drop appears at the needle tip before you inject. This makes sure that the insulin flows. If no drop appears you will not inject any insulin, even though the dose selector may move. This may indicate a blocked or damaged needle.

Always check the flow before you inject. If you do not check the flow, you may get too little insulin or no insulin at all. This may lead to too high blood sugar level.

Further important information

- △ Caregivers must be very careful when handling used needles to reduce the risk of needle sticks and cross-infection.
- △ Dispose of the used FlexPen® carefully without the needle attached.
- △ Never share your pen or your needles with other people. It might lead to cross-infection.
- △ Never share your pen with other people. Your medicine might be harmful to their health.
- △ Always keep your pen and needles out of sight and reach of others, especially children.

Selecting your dose

Check that the dose selector is set at 0.

J Turn the dose selector to select the number of units you need to inject.

The **dose can be corrected** either up or down by turning the dose selector in either direction until the correct dose lines up with the pointer. When turning the dose selector, be careful not to push the push-button as insulin will come out.

You cannot select a dose larger than the number of units left in the cartridge.

Always use the dose selector and the pointer to see how many units you have selected before injecting the insulin.

Do not count the pen clicks. If you select and inject the wrong dose, your blood sugar level may get too high or too low. Do not use the residual scale, it only shows approximately how much insulin is left in your pen.

Caring for your pen

- ▶ Your FlexPen® must be handled with care. If it is dropped, damaged or crushed, there is a risk of insulin leakage. This may cause inaccurate dosing, which can lead to too high or too low blood sugar level.
- ▶ You can clean the exterior of your FlexPen® by wiping it with a medicinal swab. Do not soak, wash or lubricate it as it may damage the pen.
- ▶ **Do not refill your FlexPen®.**

Making the injection

Insert the needle into your skin. Use the injection technique shown by your doctor or nurse.

K Inject the dose by pressing the push-button all the way in until 0 lines up with the pointer. Be careful only to push the push-button when injecting.

Turning the dose selector will not inject insulin.

L ▶ Keep the **push-button fully depressed** and let the needle remain under the skin for **at least 6 seconds**. This will make sure you get the full dose.

▶ Withdraw the needle from the skin, then release the pressure on the push-button.

▶ Always make sure that the dose selector returns to 0 after the injection. If the dose selector stops before it returns to 0, the full dose has not been delivered, which may result in too high blood sugar level.

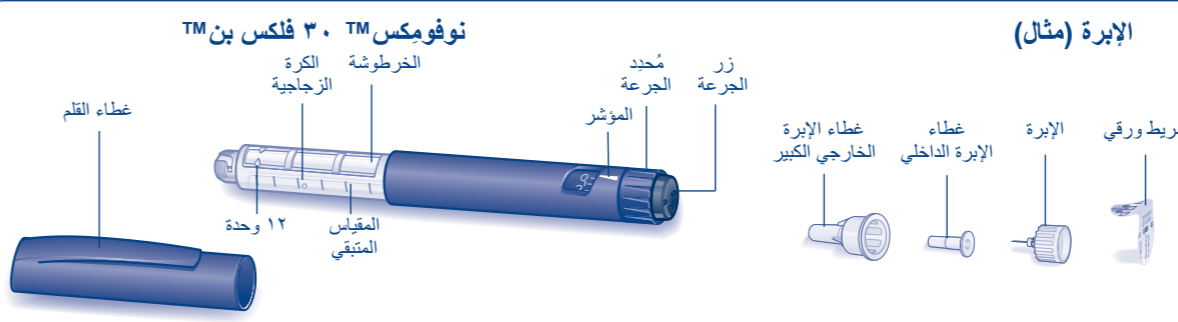
M Lead the needle into the big outer needle cap without touching it. When the needle is covered, carefully push the big outer needle cap completely on and then unscrew the needle.

Dispose of it carefully and put the pen cap back on your FlexPen®.

Always remove the needle after each injection and store your FlexPen® without the needle attached. This reduces the risk of contamination, infection, leakage of insulin, blocked needles and inaccurate dosing.

العناية بالقلم
يجب استخدام قلم فلنكس بن TM بعناية فائقة. ففي حال تم إسقاطه أو تلغته أو كسره، يُحتمل أن يتسرب الإنسولين. مما قد يسبب الحصول على جرعات غير دقيقة، الأمر الذي قد يؤدي إلى زيادة مستوى السكر في الدم أو انخفاضه بشكل كبير.
يمكنك تنظيف الجزء الخارجي من قلم فلنكس بن TM عن طريق مسحه بمسحاة طبية. تجنب نقع القلم أو غسله أو تزيينته حيث قد يضر ذلك بالقلم.
▶ لا تقم بإعادة قلم فلنكس بن TM.

مزيد من المعلومات الهامة
يجب على مقدمي الرعاية توخ الحذر الشديد عند التعامل مع الإبر المستعملة للحد من خطر الوخز بها والعدوى العابرة.
تخلص من قلم فلنكس بن TM المستخدم بعناية دون الإبرة المرفقة.
يحظر مشاركة القلم أو الإبر الخاصة بك مع أشخاص آخرين. حيث قد يؤدي ذلك إلى انتقال العدوى.
يحظر مشاركة القلم الخاص بك مع أشخاص آخرين. قد يكون الدواء الخاص بك ضاراً بصحتهم.
احرص دائماً على إبقاء القلم والإبر بعيداً عن متناول ومرأى الآخرين، وخاصة الأطفال.



تعليمات حول كيفية استعمال معلق نوفوميكس TM ٣٠ للحقن باستخدام قلم فلنكس بن TM.

يرجى قراءة التعليمات التالية بعناية قبل استخدام قلم فلنكس بن TM. في حال عدم اتباع التعليمات بعناية، قد تحصل على القليل جداً من الإنسولين أو الكثير منه، مما قد يؤدي إلى ارتفاع مستوى السكر في الدم أو انخفاضه بشكل كبير.

- ▶ فلنكس بن TM هو قلم ميعاً مسبقاً لجرعة الإنسولين وتحديدتها عن طريق لف البكرة.
- ▶ يمكنك تحديد جرعات من ١ إلى ٦٠ وحدة بزيادات قدرها وحدة واحدة.
- ▶ صمم فلنكس بن TM ليستخدم مع إبر نوفوفين TM أو نوفوتويست TM المتخصصة للاستعمال لمرة واحدة والتي يصل طولها حتى ٨ مم.
- ▶ احرص دائماً على الاحتفاظ بجهاز حقن إنسولين احتياطي في حالة فقدان قلم فلنكس بن TM أو تلغته.

الحقن

أدخل الإبرة في جلدك. اتبع أسلوب الحقن الذي أوضحه الطبيب أو الممرضة.

L احقن الجرعة عن طريق الضغط على زر الجرعة حتى يصل المؤشر إلى رقم ٠. واحرص على عدم ضغط زر الجرعة إلا عند الحقن.
لن يؤدي تدوير محدد الجرعة إلى حقن الإنسولين.

M ▶ اترك زر الجرعة **مضغوطة تماماً** وأترك الإبرة تحت الجلد لمدة لا تقل عن ٦ ثوانٍ. وذلك لضمان الحصول على الجرعة الكاملة.
▶ اسحب الإبرة من الجلد، ثم توقف عن الضغط على زر الجرعة.
▶ تأكد دائماً من عودة محدد الجرعة إلى رقم ٠ بعد الحقن. إذا توقف محدد الجرعة قبل أن يعود إلى رقم ٠، فهذا يعني عدم الحصول على الجرعة الكاملة، مما قد يؤدي إلى ارتفاع مستوى السكر في الدم بشكل مفرط.

N ضع الإبرة في غطاء الإبرة الخارجي الكبير دون لمسها. عندما يتم تغطية الإبرة، اضغط بعناية على غطاء الإبرة الخارجي الكبير تماماً ثم فكه الإبرة. تخلص منها بعناية وضع غطاء قلم فلنكس بن TM مرة أخرى.

تحديد الجرعة

تأكد من ضبط محدد الجرعة عند رقم ٠.

K أدّر محدد الجرعة لتحديد عدد الوحدات التي تحتاجها للحقن.
يمكن ضبط الجرعة إما بالزيادة أو النقصان عن طريق تدوير محدد الجرعة في أي من الاتجاهين حتى تصل الجرعة الصحيحة إلى المؤشر.
عند تدوير محدد الجرعة، يجب الحرص على عدم الضغط على زر الجرعة حتى لا يخرج الإنسولين.
لا يمكنك تحديد جرعة أكبر من عدد الوحدات المتبقية في الخرطوشة.

تم تحديد ٤ وحدات
تم تحديد ٢٤ وحدة

التحقق من تدفق الإنسولين

قبل كل عملية حقن قد تتجمع كميات صغيرة من الهواء في الخرطوشة أثناء الاستخدام العادي. ولتجنب حقن الهواء وضمان الحصول على الجرعات المناسبة:

G أدّر محدد الجرعة لتحديد وحدتين.
تم تحديد وحدتين

C أمسك قلم فلنكس بن TM مع توجيه الإبرة لأعلى وأعلى والنقر الخرطوشة بلفظ بإصبعك عدة مرات لتجميع أية فقاعات هواء في الجزء العلوي من الخرطوشة.

H مع الاستمرار في توجيه الإبرة لأعلى، اضغط على زر الجرعة. يعود محدد الجرعة إلى الرقم ٠.
وينبغي أن تظهر قطرة من الإنسولين في طرف الإبرة. وإذا لم يحدث ذلك، قم بتغيير الإبرة وكرر هذا الإجراء مما لا يزيد عن ٦ مرات.
وفي حال عدم ظهور قطرة من الإنسولين، فتأكد يدك على أن القلم معيوب، ويجب عليك استخدام قلم جديد.

تأكد دائماً من ظهور قطرة من الإنسولين على طرف الإبرة قبل الحقن. فهذا يضمن تدفق الإنسولين. إذا لم تظهر قطرة، فإن يتم ضخ أي إنسولين، على الرغم من أن محدد الجرعة قد يتحرك. وقد يشير هذا إلى أن الإبرة مسدودة أو تالفة.

تحقق دائماً من التدفق قبل الحقن. وفي حال عدم التحقق من التدفق، قد تحصل على القليل جداً من الإنسولين أو لا تحصل عليه على الإطلاق. مما قد يؤدي إلى ارتفاع مستوى السكر في الدم.

إرفاق إبرة

د خذ إبرة جديدة وانزع الشريط الورقي من عليها.

هـ ضع الإبرة مباشرة وأحكامها على قلم فلنكس بن TM.

أ اسحب غطاء الإبرة الخارجي الكبير للخارج واحتفظ به لوقت لاحق.

و اسحب غطاء الإبرة الداخلي للخارج وتخلص منه. ولا تحاول أبداً وضع غطاء الإبرة الداخلي مرة أخرى عليها. فقد تخرج نفسك بالإبرة.

إعادة تعليق الإنسولين

١ **تحقق من الاسم والملصق الملون على القلم** للتأكد من أنه يحتوي على النوع الصحيح من الإنسولين. فهذا أمر مهم إذا كنت تستخدم أكثر من نوع واحد من الإنسولين. لأنه في حال استعمال نوع خاطئ من الإنسولين، قد يؤدي ذلك إلى ارتفاع مستوى السكر في الدم أو انخفاضه جداً.

ب **في كل مرة تستخدم قلماً جديداً** دع الإنسولين يصل إلى درجة حرارة الغرفة قبل استخدامه. حيث يجعله ذلك سهلاً في إعادة التعليق.
انزع غطاء القلم.

ج **قبل الحقن لأول مرة بقلم فلنكس بن TM جديد، يجب إعادة تعليق الإنسولين.** قم بلف القلم بين راحة يدك ١٠ مرات - من المهم حفظ القلم بوضع أفقي (بسوى الأرض).

د ثم قم بتحريك القلم إلى أعلى وأسفل موضع، حتى تتحرك الكرة الزجاجية من طرف الخرطوشة إلى الطرف الآخر.

قم بتكرار عمليتي لف القلم وتحريكه حتى يظهر السائل بلون أبيض متجانس غائم ومائي.

هـ **لعل عملية لاحقة** قم بتحريك القلم إلى أعلى وأسفل بين موضعين ١٠ مرات على الأقل حتى يظهر السائل بلون أبيض متجانس غائم ومائي.

▶ تأكد دائماً من إعادة تعليق الإنسولين قبل كل عملية حقن. فهذا يقلل من مخاطر زيادة مستوى السكر في الدم أو انخفاضه بشكل كبير. بعد الانتهاء من إعادة تعليق الإنسولين، اتبع كل الخطوات التالية من الحقن بدون تأخر.

أزل دائماً الإبرة بعد كل حقنة وبقم تخزين قلم فلنكس بن TM دون الإبرة المرفقة. فهذا يقلل من خطر التلوث، والعدوى، وتسرب الإنسولين، وانسداد الإبر، والجرعات غير الدقيقة.

لا تحسب قطرات القلم لتحديد الجرعة. فإذا قمت بتحديد جرعة خاطئة وحقنتها، قد يؤدي ذلك إلى ارتفاع مستوى السكر في الدم أو انخفاضه جداً. لا تستخدم المقياس المتبقي، فهو يظهر فقط كمية الإنسولين التقريبية المتبقية في القلم.

يجب دوماً استخدام إبرة جديدة في كل عملية حقن. فهذا يقلل من خطر التلوث، والعدوى، وتسرب الإنسولين، وانسداد الإبر، والجرعات غير الدقيقة.

يجب الحرص على عدم شي أو تلف الإبرة قبل الاستخدام.

تأكد دائماً من تبقّي ١٢ وحدة من الإنسولين على الأقل في الخرطوشة للسماح بإعادة التعليق. وفي حالة وجود أقل من ١٢ وحدة متبقية، استخدم قلم فلنكس بن TM جديداً. يتم تمييز ١٢ وحدة على المقياس المتبقي. انظر الصورة الكبيرة في الجزء العلوي من هذه التعليمات.

▶ لا تستخدم القلم إذا كان الإنسولين المعلق لا يبدو بلون أبيض متجانس غائم ومائي.